

B2.20.2 Leísmo de persona: lo vi le vi

Leísmo de persona: lo vi le vi



Il leísmo è un fenomeno presente in Spagna (Paesi Baschi, La Rioja, Navarra, Estremadura).

1. Il leísmo consiste nell'usare le invece di lo. Esempio: Vimos a Luis -> le vimos (invece di lo vimos).
2. Il leísmo con le donne è considerato scorretto: si deve usare **la**, non le -> **La** conozco bien (a tu hermana), e **no** *Le conozco bien (a tu hermana).
3. Oggi il leísmo al plurale è considerato screditato e si consiglia di evitarlo (-> **No** *A tus hijos hace un año que no les veo).

Verbos con leísmo frecuente

Verbos con leísmo menos frecuente

El asesor **le ayudó** con la inversión. *(Il consulente lo ha aiutato con l'investimento.)*

El banco **le llamó** ayer. *(La banca lo ha chiamato ieri.)*

El beneficio **le corresponde** al inversor. *(Il profitto spetta all'investitore.)*

El banco **le hizo** responsable del riesgo. *(La banca lo ha reso responsabile del rischio.)*

El cliente **le entendió** perfectamente. *(Il cliente lo ha capito perfettamente.)*

Los periodistas **le rodearon** tras la reunión. *(I giornalisti lo hanno circondato dopo la riunione.)*

El asesor **le convenció** durante la negociación. *(Il consulente lo ha convinto durante la negoziazione.)*

El nuevo socio **le comprendió** en la reunión. *(Il nuovo socio lo ha compreso durante la riunione.)*

La crisis financiera **le molestó** mucho. *(La crisi finanziaria lo ha infastidito molto.)*

La situación económica **le estorbó** en el proyecto. *(La situazione economica lo ha ostacolato nel progetto.)*

1. Correggi l'errore

1. A tu asesora le llamé para revisar la cartera.

Ho chiamato la tua consulente per rivedere il portafoglio.

2. A tu analista lo vi ayer en la bolsa.

Ieri ho visto il tuo analista alla borsa.

1. A tu asesora la llamé para revisar la cartera. 2. A tu analista le vi ayer en la bolsa.